

## Kune - Defect #367

### Kune translation difficult: words out of context

10/02/2012 10:59 AM - Samer -

<b>Status:</b>	New	<b>Start date:</b>	10/02/2012
<b>Priority:</b>	High	<b>Due date:</b>	
<b>Assignee:</b>		<b>% Done:</b>	0%
<b>Category:</b>		<b>Estimated time:</b>	0.00 hour
<b>Target version:</b>		<b>Tags:</b>	
<b>Resolution:</b>			
<b>Description</b>			
<p>Kerem:</p> <p>About the translation, sometimes it's very hard to translate this way. I mean, in the panel sometimes there comes a single word but you need to see it in the paragraph/context to make an appropriate translation. Sometimes I thought my translation might be wrong, but I just went on.</p> <p>I don't know a possible solution to this issue (add context to each word being translated?? How?). A workaround can be to review the translated interface later by the translator, to see that everything fits.</p>			

#### Associated revisions

##### Revision c9357833 - 01/24/2013 12:23 PM - Vicente J. Ruiz Jurado

Some work about #367

##### Revision 78508e39 - 01/24/2013 12:54 PM - Vicente J. Ruiz Jurado

Some work about #367

##### Revision 13ca2a60 - 01/24/2013 02:42 PM - Vicente J. Ruiz Jurado

Resolved #367 but Pending to do some db modifications

##### Revision 7c030577 - 01/24/2013 02:43 PM - Vicente J. Ruiz Jurado

Resolved #367 but Pending to do some db modifications

#### History

##### #1 - 12/13/2012 06:15 PM - Vicente J. Ruiz Jurado

- Estimated time set to 0.00

This is related with the issue that l18n.tWithNT (note for translators) is not working correctly ... (is not retrieved in the UI)

##### #2 - 12/13/2012 09:55 PM - Vincent Osele

+1 for context pb.

**#3 - 01/12/2013 08:44 PM - Vicente J. Ruiz Jurado**

- *Priority changed from Normal to High*